

# La Limpieza del río Duwamish

*Una guía de la limpieza Superfund y cómo afecta a nuestra comunidad.*



**“El río Duwamish es más que un sitio de limpieza- es parte de tu ciudad, de tu casa y de tu lugar de trabajo.”**

*--Duwamish Vision*

**DUWAMISH  
RIVER  
CLEANUP  
COALITION**

# El río

## ¿Dónde queda el río Duwamish?

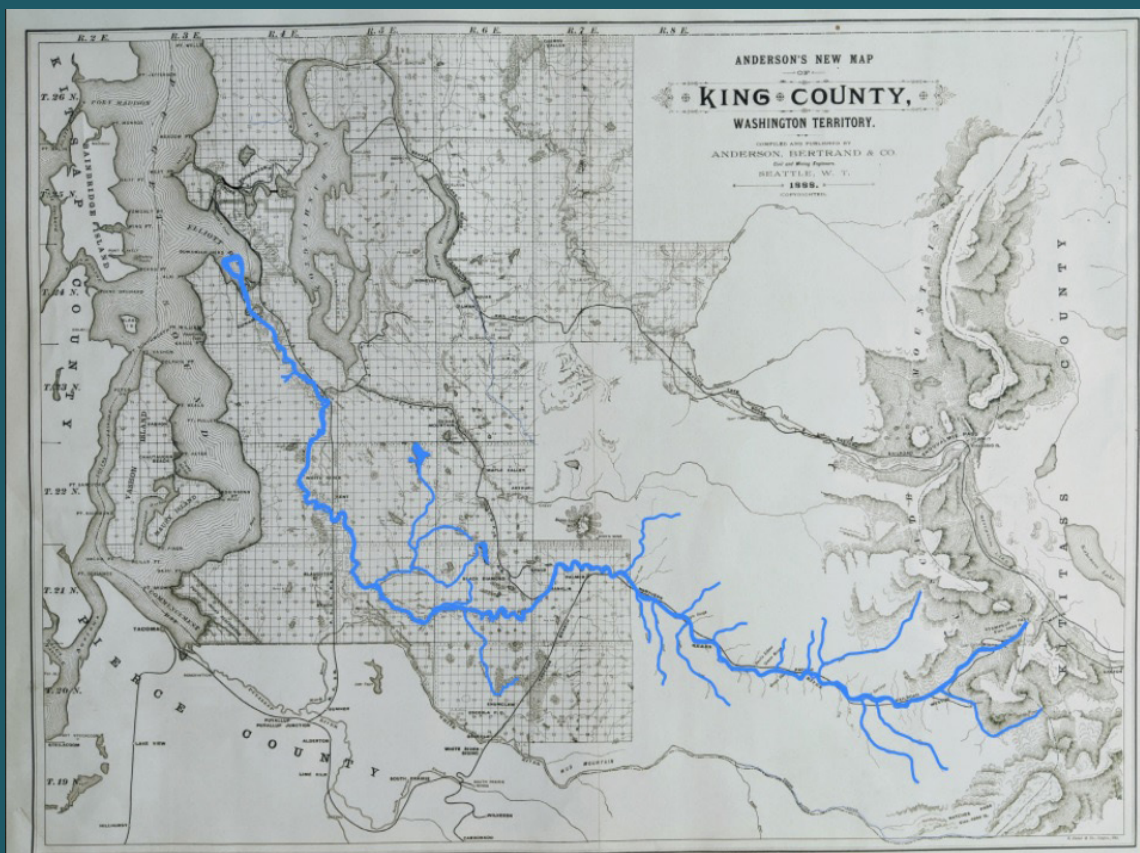
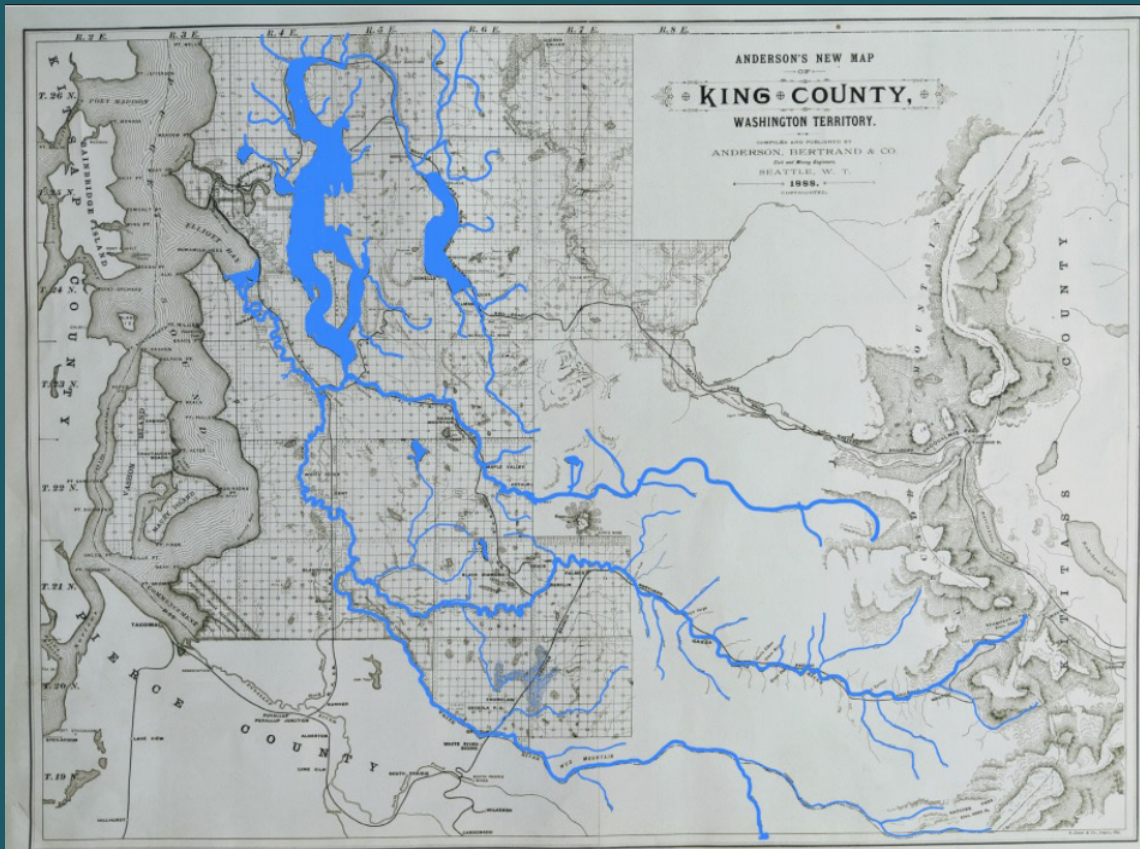
El río Duwamish, el único río de Seattle, es un trecho de 13 millas de largo que fluye de la confluencia histórica del río Green y el río Black al norte del parque Fort Dent en Tukwila y desemboca en la bahía Elliot. Sin embargo, puede ser un poco difícil verlo. La industrialización masiva que inició en los 1900s ha cubierto grandemente la vista del río. Además, las últimas 5 millas del río han sido enderezadas y profundizadas

## ¿Qué le pasó al río?

Debido a más de cien años de contaminación industrial, así como 11 desagües de desbordamiento de alcantarillas combinadas y 200 desagües pluviales, el lodo/sedimento del río está altamente contaminado. Hoy en día, hay más de 40 químicos por encima del nivel para dañar al medio ambiente y la salud humana, incluyendo químicos carcinógenos como PCBs, arsénico y PAHs.

### **Desbordamientos de sistemas de alcantarillas combinados (CSOs, por sus siglas en inglés)**

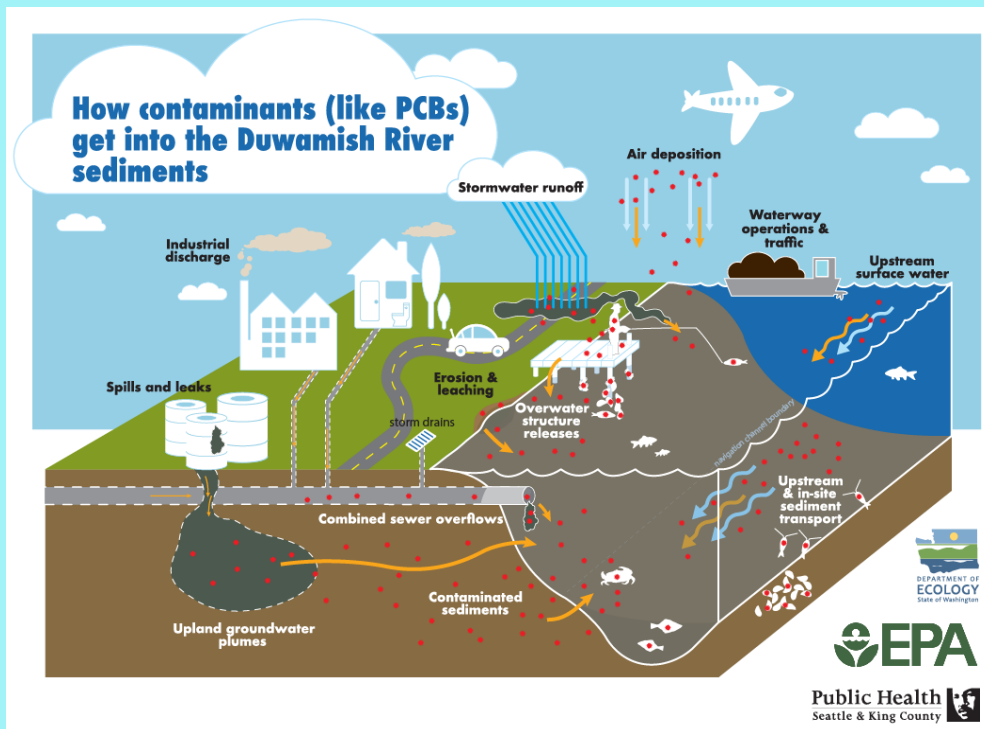
*combinación de aguas residuales no tratadas y parcialmente tratadas de origen industrial y humano, desechos y aguas pluviales*



**Arriba:** La cuenca del Duwamish antes del asentamiento de los colonos y la industrialización

**Abajo:** La Cuenca del Duwamish en su estado actual

Créditos de imagen: Anderson's New Map of King County, Washington Territory compilado y publicado por Anderson, Bertrand and Co, Seattle, W.T. 1888. Cuencas superpuestas por BJ Cummings y el Duwamish History Project 2020



## ¿Qué significa esto?

Niveles altos de contaminación significan que el río representa un riesgo para las personas que juegan o que escarban buscando almejas en las playas contaminadas y para las personas que comen pescado local. Gente viene de muchos lugares para pescar aquí. Las playas son lugares populares, especialmente para quienes viven en South Park y Georgetown.

Se ha aconsejado a todos los pescadores a que no consuman casi todos los tipos de pescados, a excepción del salmón. Los salmones no pasan mucho tiempo en el río y están menos contaminados, si bien, el Departamento de Salud recomienda limitar su consumo a dos o tres porciones a la semana.

La calidad del aire en el valle del Duwamish también está altamente contaminada. El Análisis de Impactos Acumulativos para la Salud (CHIA, por sus siglas en inglés) publicado por DRCC/TAG y Just Health Action, encontró que las comunidades de South Park y Georgetown tienen los niveles más altos de contaminación del aire comparados con otros vecindarios en Seattle. Exposiciones ambientales como partículas de Diesel hacen que el aire sea más difícil de respirar. Esto significa que las personas en estas comunidades se encuentran en mayor riesgo de desarrollar asma y otras enfermedades respiratorias y cardíacas.

## El Salmón es la opción de mariscos más saludable para comer del río Duwamish.

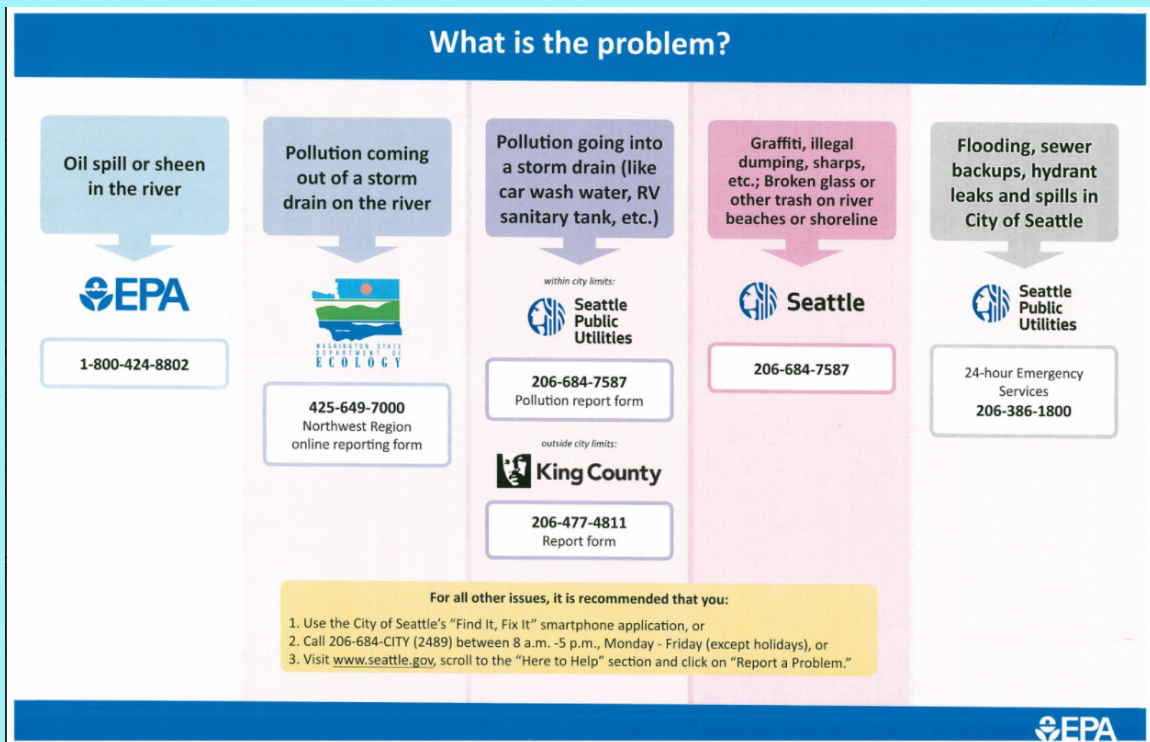
Los peces y mariscos que pasan su vida entera en el río Duwamish (perca, lenguado, platija, cangrejo, mejillones, y almejas) no son seguros para comer. Estos contienen altos niveles de químicos tóxicos (tal como los PCBs) que no se ven a simple vista y no desaparecen al cocinar los mariscos o pescados.



Una foto que describe los tipos de bichos de río que son peligrosos para comer directamente del río Duwamish debido a la manera en que la contaminación afecta los ciclos de vida de diferentes organismos.

## ¿Qué es Control de Fuentes de contaminación?

El control de fuentes es el proceso de identificación de fuentes de contaminación y luego la detención y reducción de estas antes de que lleguen a alguna parte del río Duwamish que está en proceso de limpieza. La contaminación entra en el río a través de tuberías industriales, desbordamientos de alcantarillas combinadas (CSOs), desagües pluviales y escorrentías, deposición atmosférica y aguas subterráneas. Los contaminantes de estas fuentes polucionan el río y se acumulan en los cuerpos de los organismos que viven en el río, los cuales, si son consumidos por los humanos, pueden dañar su salud.



En 2004, el Departamento de Ecología del estado de Washington desarrolló la estrategia de Control de Fuentes. Este marco para la organización del trabajo de control de fuentes de diferentes agencias gubernamentales y agencias locales fue actualizado en 2016.

### Las Entidades Responsables que controlan las fuentes de contaminación:

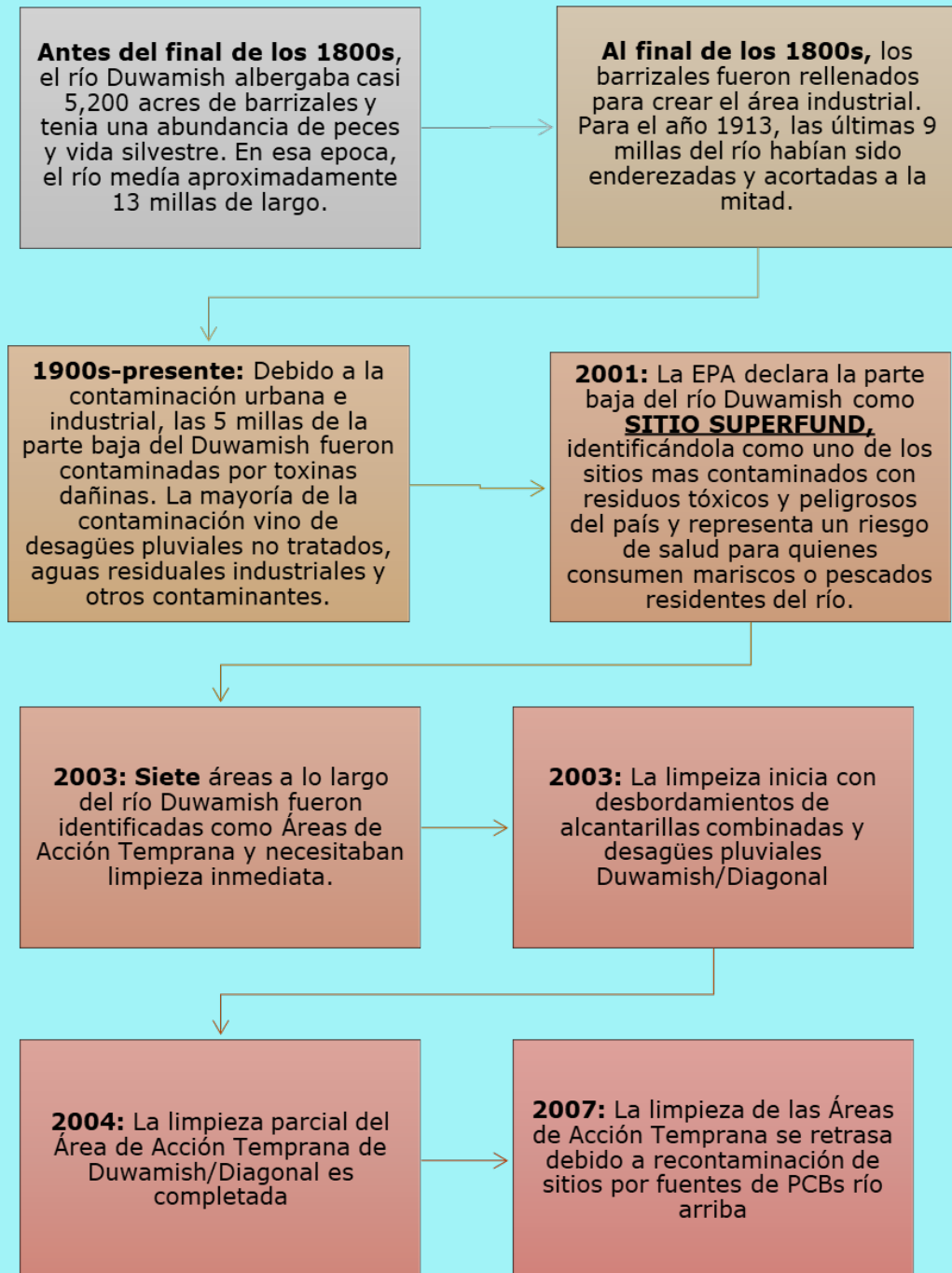
**Ecología:** descarga directamente hacia el cauce del río y propiedades contaminadas.

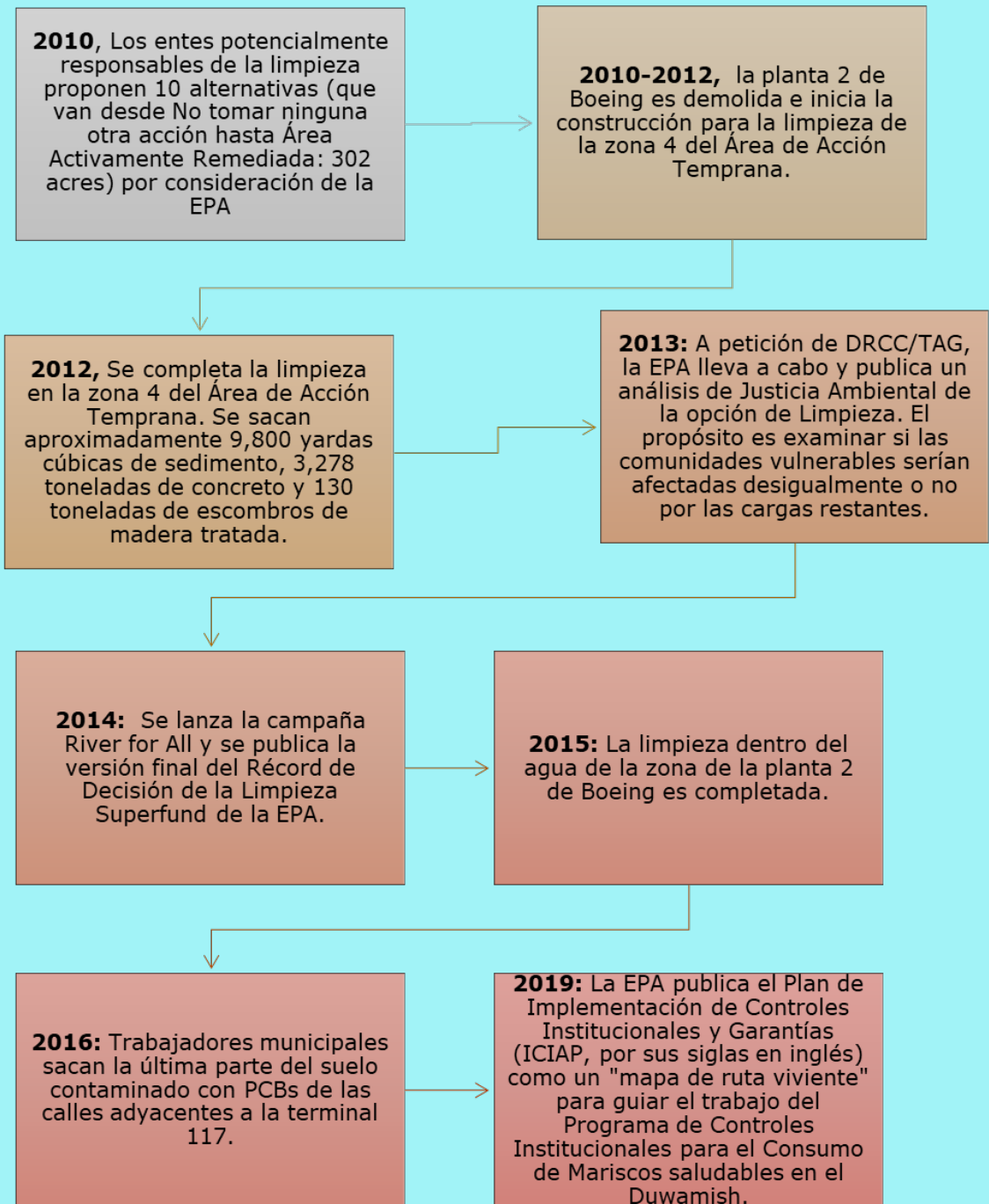
**Ciudad de Seattle:** descarga a través del sistema de alcantarillas de lluvia.

**Condado King:** descarga a aguas residuales y desagües pluviales combinados.

**EPA:** Brinda asistencia técnica con la investigación del sedimento y la limpieza.

# Breve historia del río Duwamish

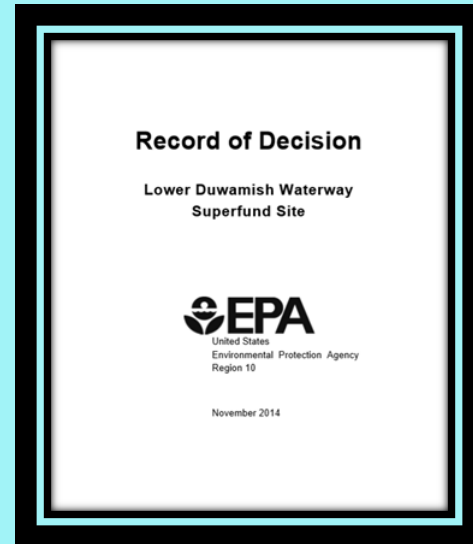




**Superfund**, también conocido como **La Ley Integral de Respuesta Medioambiental, Compensación y Responsabilidad** (The Comprehensive Environmental Response, Compensation, and Liability Act) es un programa diseñado para financiar la limpieza de sitios contaminados con sustancias peligrosas.



# El Récord de Decisión



**R**écord de Decisión (ROD, por sus siglas en inglés), también conocido como El Plan de Limpieza Final, fue publicado en 2014 por la Agencia de Protección Medioambiental (EPA, por sus siglas en inglés). El ROD describe la estrategia general para abordar la contaminación y los riesgos asociados en la cuenca baja del Duwamish (LDW, por sus siglas en inglés) e incluye tres componentes:

**1) Identificación y Limpieza temprana de las áreas más contaminadas**

**2) Control de las fuentes de contaminación del cauce**

**3) Limpieza de la contaminación restante en el cauce**

**La sección 13** del Récord de Decisión estipula: *“Los problemas de justicia medioambiental serán abordados...a través de la convocatoria de un Grupo de Asesoramiento como recurso para la comunidad afectada y agencias locales para trabajar juntos en la atención de los impactos de la limpieza en la comunidad afectada.”*

**DRCC/ TAG** sigue funcionando como el Grupo de Asesoría para la Comunidad (CAG, por sus siglas en inglés) de la EPA. La Mesa Redonda es un esfuerzo más para asegurar que otras partes involucradas, tales como las Entidades Responsables, el Puerto, la Ciudad, el Condado, industrias, comunidades, y los pescadores puedan reunirse para informar a la EPA.



## Nuestra Misión:

DRCC eleva las voces de quienes se ven afectados por la contaminación del río Duwamish y otras injusticias medioambientales y para abogar por un ambiente limpio, saludable y equitativo para las personas y la vida silvestre. Nosotros promovemos el arraigamiento y le damos prioridad a la capacitación y empoderamiento de la comunidad.

## El Propósito de nuestro trabajo:

El valle del Duwamish del sur de Seattle es una comunidad con impactos ambientales acumulativos. Es una comunidad de justicia ambiental, con cargas de salud y ambientales desproporcionadamente altas, riesgos y menos beneficios ambientales que el resto de Seattle. DRCC/TAG representa una alianza de comunidades, tribus, medioambiente y grupos de pequeños empresarios que se ven afectados por la contaminación y los planes de limpieza en curso para la parte baja del Duwamish.

## Maneras de involucrarse:

- Únete al Duwamish Valley Youth Corps (DVYC)
- Asiste a las reuniones de la comunidad
- Conviértete en un Protector Comunitario
- Expresa tus ideas y preocupaciones (de salud, medioambiente, etc.)

Email: [contact@duwamishcleanup.org](mailto:contact@duwamishcleanup.org)  
<https://www.duwamishcleanup.org>

### Oficina

7400 3rd Ave S  
 Seattle, Washington 98108  
 (206) 251-2038